Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level
3

Amara dan Pohon Ajaib

Penulis : Tasnim Muradmia
Ilustrator : Ayu Raditya Mulyadi

PRATHAM BOOKS
A Book in Every Child's Hand

Amara dan Pohon Ajaib

Penulis : Tasnim Muradmia
Ilustrator : Ayu Raditya Mulyadi
Penerjemah : Sekar Arum Fitrianing Titisari

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
2021

Amara dan Pohon Ajaib
Penulis : Tasnim Muradmia
Ilustrator : Ayu Raditya Mulyadi
Penerjemah: Sekar Arum Fitrianing Titisari
Penelaah : 1. Dhita Hapsarani
2. Emma L.M. Nababan
3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz
Muh. Abdul Khak
Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan
Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari
Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar
2. Yolanda Putri Novytasari
3. Choris Wahyuni
4. Larasati
5. Putriasari
6. Ali Amril
7. Dzulqornain Ramadiansyah
8. Hardina Artating
9. Dyah Retno Murti
10. Vianinda Pratamasari
11. Chusna Amalia
12. Susani Muhamad Hatta
13. Raden Bambang Eko Sugihartadi
14. Kity Karenisa
15. Ni Putu Ayu Widari

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang
Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

Sambutan
Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

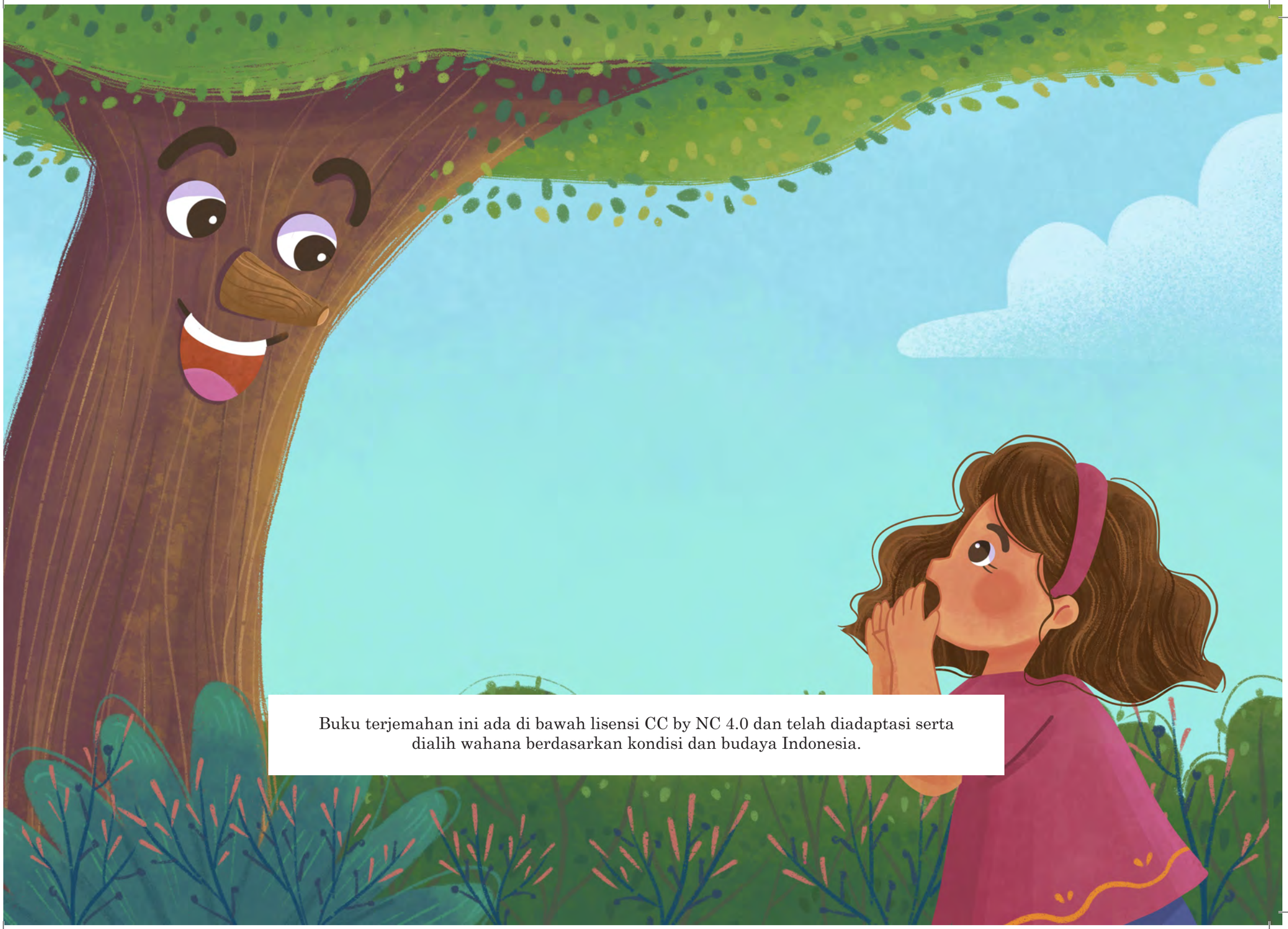
Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian menciptakarya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.

Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021
Salam kami,

E. Aminudin Aziz



Buku terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.

Amara sedang berjalan-jalan
menyusuri taman.
Pohon-pohon di taman itu
berdaun hijau dan sehat.
Namun, ada satu pohon yang
berdaun cokelat dan kering.

“Pohon ini butuh air,” gumam Amara pada dirinya sendiri. Amara menyiram pohon itu. Lalu, pohon itu hidup kembali dan berdaun lebat.

Daun pohon itu terlihat hijau dan mengagumkan.

Kemudian, pohonnya berbicara!
“Kamu menyiramiku dan membuatku hidup kembali,”

“Aku adalah Pohon Ajaib dan akan mengabulkan tiga permintaanmu.”

Amara menyebutkan permintaan pertamanya. “Aku ingin sebuah sepeda warna merah,” ucapnya hati-hati.

“*Abrakadabra*!”
Sebuah sepeda merah muncul tiba-tiba.

Setelah berpikir sejenak, Amara menyebutkan permintaan keduanya.

“Aku ingin sebuah radio,” ujar Amara.
“*Abrakadabra*!”
Sebuah radio pun muncul.

Amara menyebutkan permintaan ketiganya. “Aku ingin sepasang anting kristal berwarna merah muda,” ujar Amara dengan riang.

“*Abrakadabra*!”

Sepasang anting kristal berwarna merah muda muncul.

Pohon Ajaib berkata,
“Kamu sudah mendapatkan
semua yang kamu inginkan.”

Amara tersenyum,
“Iya, betul, tetapi semua yang
kuminta bukan untukku.”
Pohon Ajaib terlihat bingung.

“Sepedanya untuk kakak laki-lakiku. Dia bertambah besar sehingga sepeda lamanya kekecilan. Radionya untuk ayahku. Radio ayahku sudah rusak. Antingnya untuk ibuku. Ibuku sangat menyukai anting-anting yang cantik,” jelas Amara.

“Namun, mereka pasti akan berbagi barang-barang ini denganku!” tambahnya.

Profil Lembaga

BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA
KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

Para Pembuat Cerita

Cerita: ***Amara and the Magic Tree*** ditulis oleh Tasnim Muradmia. © African Storybook Initiative, 2020. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0.

Kredit Lainnya:
Cerita ***Amara and the Magic Tree*** telah dipublikasikan di StoryWeaver oleh African Storybook Initiative.

MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810
Telepon (021) 29099245, 29099247
Laman: www.badanbahasa.kemdikbud.go.id